

Ester pung Carita

Raja Ahasuweros bekin pesta

¹ Ini carita jadi, waktu raja Ahasuweros ada pegang parenta di Persia. Dia pegang kuasa di 127 propinsi, yang tasiar dari Hindia sampe deng Sudan.* ☆

² Itu waktu, dia dudu pegang parenta dari dia pung istana di kota Susa, yang ada pung benteng kuat.

³ Waktu dia su pegang parenta tiga taon, ju dia bekin pesta rame-rame kasi dia pung pagawe deng bangsawan dong samua. Dia ju undang komandan tantara Persia deng Media dong, gubernor propinsi dong, deng orang bésar laen dong samua. Dong samua datang hadir.

⁴ Di itu pesta, dia kasi tunju negara pung kaya, deng dia pung hebat. Dong bagaya pake pakean

* **1:1:** Ini carita jadi di karaja'an Persia, yang pung pusat sakarang di negara Iran. Dalam bahasa Ibrani, ini raja pung nama, *Ahazyweros*, yang mirip dia pung nama asli dalam bahasa Farsi (andia bahasa Persia). Ma dalam bahasa Yunani, ini raja pung nama, *Xerxes*. Dalam tulisan sajarah, na, banya orang lebe kanál dia pung nama Xerxes. Xerxes I pegang parenta dari taon 486-465 SM (SM = Sebelum Masehi). Dia pung bapa, raja Darius. Septuaginta (LXX) pake nama Artaxerxes, ma itu orang laen yang pegang parenta dari taon 464-423 SM. Bahasa Ibrani tulis *hoddaw* (andia dari Hindia sampe deng Sudan) deng *kuwsh* (andia Masir sampe deng Sudan, amper maso di Etiopia). ☆ **1:1:** Esra 4:6

mahal-mahal deng barias pake mas-perak ju. Itu pesta pung lama 180 hari.

⁵ Waktu itu 180 hari su abis, ju raja mau tutu samua pake pesta tuju hari yang lebe hebat lai. Samua yang tenga dalam itu benteng, kici-bésar, bapesta rame-rame di istana pung kintal.

⁶ Di itu kintal ada banya tiang dari batu marmer. Dong kasi tagantong gorden bambanya dari kaen katun puti yang babunga warna biru. Dong ju ika itu gorden dong pake kaen lenan yang alus, deng tali warna ungu ko pasang di tiang pake cincin perak. Dong taro kursi tamu dari mas deng perak di atas lantai yang dong bekin dari ampat macam bahan: andia, ada batu mangkilat mera hati, ada marmer puti, ada kulit mutiara, deng satu batu mangkilat yang manyala macam-macam ju.

⁷ Tamu dong minum dari piala mas yang dia pung model macam-macam, deng babunga laen-laen. Ais raja pung aer anggor tapo'a-tapo'a ko kasi tunju dia pung hati bae.

⁸ Raja kasi tau tamu dong bilang, “Minum bambanya! Jang malu-malu!”

Ju dia suru dia pung orang karjá dong bilang, “Isi sampe ponu tarús. Ta'usa pake barenti.”

⁹ Waktu raja Ahasuweros ada bekin itu pesta kasi laki-laki dong, raja pung bini tua, nama Wasti, ada bekin pesta kasi parampuan dong dalam raja pung istana ju.

*Raja talalu mara deng makan gigi sang dia
pung bini Wasti*

¹⁰ Waktu hari ka-tuju, andia pesta pung hari tarahir, raja Ahasuweros talalu sanáng tagal su minum anggor bam-banya. Ju dia suru dia pung pagawe tuju orang yang layani sang dia di dia pung istana, andia: Mehuman, Bista, Harbona, Bigta, Abagta, Setar, deng Karkas,[†]

¹¹ ko pi ame datang sang raja pung bini tua, Wasti. Dia suru bastél pake pakean langkáp deng topi jabatan. Te raja pung bini tua talalu cantik, andia ko raja mau kasi tunju di tamu dong.

¹² Ma waktu itu pagawe dong su kasi tau raja pung parenta, ju raja pung bini manyao bilang, “Beta sonde pi.”

Ais waktu dong kambali pi lapor sang raja bagitu, ju dia pung hati panas.

¹³⁻¹⁴ (Naa, raja pung biasa, kalo dia mau bekin apa-apa, dia barunding dulu deng dia pung orang parcaya dong, yang tau sampe alus-alus dong pung hukum deng atoran. Yang biasa kasi nasiat sang raja, andia: Karsena, Setar, Admata, Tarsis, Meres, Marsena, deng Memukan. Dong yang jadi orang bésar di negara Persia deng Media, yang bisa maso mangada sang raja iko dong pung suka.)

Ju raja minta nasiat sang dong bilang,

¹⁵ “Waktu beta suru beta pung pagawe dong pi ame beta pung bini Wasti ko datang mangada sang beta, dia tolak deng sonde mau datang. Naa, iko kotong pung hukum deng atoran dong,

[†] **1:10:** Tulisan bahasa Ibrani tulis bilang, ini tuju pagawe dong ni, orang kabiri. Dolu-dolu ada orang kabiri yang saring nae jadi raja pung orang parcaya yang pegang tugas macam-macam.

beta musti kasi hukuman karmana sang dia? Te dia sonde mau iko raja pung parenta na!”

¹⁶ Ais Memukan badiri di raja pung muka deng di muka orang bésar dong, ju manyao bilang, “Bagini, bapa raja. Waktu bapa raja pung bini sonde mau dengar sang bapa raja, memang dia su hina deng bekin malu sang bapa raja. Ma bukan bapa raja sandiri sa, te dia ju hina deng bekin malu sang samua pagawe, deng samua rakyat yang ada di 127 propinsi.

¹⁷ Pasti samua parampuan di bapa raja pung da'era parenta nanti dengar dia pung bekin ni. Ais nanti dong ju sonde mau dengar-dengar sang dong pung laki, te dong bilang, ‘Raja Ahasuweros suru dia pung bini Wasti ko datang mangada, ma dia sonde pi.’ Jadi dong anggap reme dong pung laki ju.

¹⁸ Dengar sang beta. Te ini hari ju, orang bésar dari Persia deng Media pung bini dong yang ada iko pesta di istana ni, su dengar ame dia pung bekin tu. Nanti dong ju mau iko malawan sang dong pung laki. Satu anggap reme satu. Dong bakanjar tarús, sonde pake barenti ju.

¹⁹ Jadi bapa raja, beta pung usul bagini: kalo bapa raja mau, na, tulis satu surat keputusan. Cap ini surat ko biar orang tau bilang, itu kaluar dari hukum deng atoran orang Persia deng orang Media, andia ko sonde bisa roba deng sonde bisa cabut kambali. Surat pung isi musti tulis bilang, raja pung bini Wasti sonde bole datang lai di bapa raja pung muka. Biar satu kali ju, sonde bisa. Ais kasi dia pung tanpa sang satu parampuan laen yang lebe bae, yang tau kasi

tunju hormat sang dia pung laki, andia bapa raja sandiri.

²⁰ Ais nanti kalo ini surat keputusan dari bapa raja su kuliling di 127 propinsi, na, samua parampuan, kici-besar, akan taku, ais dengar-dengar deng kasi tunju hormat sang dong pung laki.”

²¹ Raja Ahasuweros deng dia pung pagawe dong samua tarima bae Memukan pung nasiat tu.

²² Ais dia suru dia pung orang karjá dong ko tulis surat, iko tiap suku pung bahasa deng huruf bilang, “Iko yang batúl, tiap laki musti jadi bos di dia pung ruma sandiri, deng ba'omong dalam ruma pake dia pung suku pung bahasa.”‡ Ju raja kirim itu surat pi 127 propinsi yang dia pegang parenta dong.

2

Dong angka sang Ester jadi raja pung bini baru

¹ Lama-lama raja Ahasuweros pung mara su dingin. Ma dia inga tarús sang dia pung bini Wasti, deng dia pung bekin-bekin, ais deng surat keputusan yang kasi tau dia pung hukuman.

² Ais ju raja pung orang karjá yang urus sang dia, omong bilang, “Bapa raja. Botong ada mau usul bagini: biar ko botong suru orang di mana-mana ko pi cari nona-nona manis yang balóm parná tidor bakumpul deng laki-laki.

‡ **1:22:** Dia pung maksud, kira-kira bagini: kalo orang pung bini orang asing, na, jang sampe itu bini pung bahasa yang pegang kamudi dalam ruma. Te iko raja pung mau, na, laki-laki yang musti jadi kapala dalam ruma.

³ Dari tiap propinsi, bapa raja bisa angka kapala urusan ko cari nona manis dong, ais antar sang dong datang bakumpul di ini benteng di Susa. Te di sini su ada bapa Hegai, yang sonde bisa kawin,* yang bapa raja su angka ko urus parampuan di istana dong. Dia kapala urusan yang bisa jaga deng urus ini nona manis dong. Dia ju bisa ator ko biar tukang rias dong urus ini nona-nona manis pung kulit, rambut, deng pakean dong samua.

⁴ Ais, bapa raja bisa lia itu nona manis dong samua. Yang paling bekin sanang bapa raja pung hati, na, bapa raja bisa angka sang dia ko jadi bini, ganti sang Wasti.”

Dengar itu usulan dong ju, raja tarima bae, ais bekin iko.

⁵ Itu waktu, di benteng di Susa, ada satu orang Yahudi, nama Mordekai. Dia dari suku Benyamin. Dia pung papa, Yair; dia pung ba'i Simei; deng dia pung oyang, Kis.

⁶ Dolu-dolu, waktu Nebukadnesar jadi raja di Babel, deng Yekonya jadi raja Yahuda, Nebukadnesar tangkap ame sang Yekonya, Kis, deng orang laen dong, ju paksa bawa sang dong dari Yerusalem pi Babel.✧

⁷ Andia ko ini Kis pung turunan Mordekai, besar datang di Babel, ju dong pung kelu batamba di sana. Ais, waktu dia pung bapa kici deng dia pung bini mati, Mordekai angka bapa kici pung ana nona, ko piara sang dia sama ke

* **2:3:** Hegai tu, sonde bisa kawin, te dia orang kabiri. ✧ **2:6:** 2 Raja-raja dong 24:10-16; 2 Sajara Isra'el deng Yahuda 36:10

dia pung ana sandiri. Itu nona pung nama pake bahasa Ibrani, andia *Hadasa*. Deng dia pung nama pake bahasa Farsi, andia *Ester*. Naa, Ester ni, talalu manis deng badan ba'isi.

⁸ Waktu raja pung putusan so'al cere buang sang mama Wasti deng cari bini baru su tasiar pi mana-mana, dong mulai ame nona-nona manis dari samua tanpa ko kumpul sang dong di benteng di Susa. Dong ju bawa ame sang Ester pi raja pung istana.

Dong suru Hegai ko tanggung-jawab sang dia, te dia yang urus samua parampuan di istana.

⁹ Itu kapala urusan talalu suka sang Ester, deng kasi tunju hati manis sang dia. Andia ko dia kasi Ester salap macam-macam, deng suru tukang pijit deng tukang rias ko bantu bekin dia jadi lebe cantik lai. Dia kasi Ester makanan yang bae, deng kasi dia parampuan tuju orang dari istana ko bantu sang dia. Tarús dia kasi pinda Ester dong di tanpa paling bagus di parampuan istana dong pung kompleks.

¹⁰ Naa, Mordekai su pasán memang sang Ester ko jang kasi tau sapa-sapa bilang, dia orang Yahudi, deng dia pung kelu sapa. Ju Ester bekin iko dia pung parenta.

¹¹ Tiap hari Mordekai jalan bolak-balik di muka kintal dari parampuan dong pung kompleks, ko dia dapa tau Ester ada karmana.

¹² Naa, tiap nona musti tenga 12 bulan dalam istana dolo, baru dapa dia pung urutan tidor bakumpul deng raja Ahasuweros. Dong musti iko samua atoran kasi sang parampuan di istana dong. Andia: salama 6 bulan, tukang rias dong

gosok sang dong pake minya dari dara kayu wangi mur. Salama 6 bulan lai, tukang rias dong gosok sang dong pake minya wangi macam-macam deng salap yang laen dong.

¹³ Kalo su sampe dia pung waktu ko satu nona maso pi tidor deng raja, na, dong kasi biar dia bole pilih sandiri mau pake pakean yang mana, deng bahias pake rante mas ko perak karmana, iko dia pung suka sandiri. Dia bole minta apa sa dari parampuan dong pung kompleks di istana.

¹⁴ Kalo su mau malam, dong antar sang dia pi raja pung kamar. Dia pung beso pagi, dia sonde pulang pi kompleks pung bagian deng parampuan yang balóm tidor deng raja, ma dong musti pi di bagian deng parampuan yang su parná tidor bakumpul deng raja. Ada satu bapa lai yang sonde bisa kawin, nama Sasgas. Dia yang urus di itu bagian kadua. Kalo raja suka sang itu nona, ju minta sang dia subu pake dia pung nama, baru dia bisa kambali ko tidor ulang deng raja lai.

¹⁵⁻¹⁶ Naa, kira-kira awal bulan Januari, waktu raja Ahasuweros su pegang parenta tuju taon,[†] baru Ester dapa dia pung waktu ko maso pi istana ko tidor bakumpul deng raja. (Ester tu, andia Abihail pung ana. Abihail tu, andia Mordekai pung bapa kici. Deng Mordekai yang piara sang Ester dari kici.) Waktu Ester pung

[†] **2:15-16:** Tulisan bahasa Ibrani tulis bilang ini bulan ni, andia *Tebeth*. Jadi dari orang yang pintar sajara dong, kotong bisa tau, kalo Ester maso di raja Ahasuweros antara bulan Desember pung tenga, taon 479 SM, deng bulan Januari pung tenga, taon 478 SM, iko kotong pung kalendar sakarang.

bagian ko pi istana, dia sonde minta apa-apa. Dia cuma minta nasiat dari Hegai sa, te dia yang urus parampuan yang balóm tidor deng raja. Deng dia iko itu nasiat sa. Andia ko waktu dia mau pi, samua orang yang lia sang Ester talalu suka sang dia.

¹⁷ Waktu Ester pi di istana ju, raja lebe sayang sang dia dari samua parampuan yang laen dong. Dia talalu suka sang Ester deng mau tunju dia pung kasi sayang sang dia. Andia ko raja angka sang dia, deng kasi dia pake topi jabatan, ganti sang Wasti yang su kaná usir tu.

¹⁸ Tarús raja bekin satu pesta bésar kasi sang Ester. Ais dia undang samua pagawe deng bangsawan ko dong makan rame-rame, deng dia kasi tamu dong hadia macam-macam yang bae. Ju dia putus bilang, itu hari jadi hari barenti karjá kasi 127 propinsi.

Mordekai dapa tau ada orang yang mau bunu sang raja

¹⁹ Waktu dong su kumpul ame nona-nona dong kali kadua,[‡] na, dong ju su angka Mordekai jadi pagawe di raja pung istana.

²⁰ Ma iko Mordekai pung pasán kasi sang Ester, dia sonde parná kasi tau orang bilang, dia orang Yahudi, deng dia pung kelu sapa. Te Ester masi dengar-dengar sang Mordekai, deng bekin iko dia pung parenta samua, sama ke dolu waktu Mordekai masi piara bae-bae sang dia.

²¹ Satu hari, waktu Mordekai dapa tugas di istana pung pintu maso, ada dua pagawe yang

[‡] **2:19:** Bahasa Ibrani pung maksud di sini sonde jalás.

jaga di istana pung bagian dalam, yang simpan hati, ais ator siasat ko mau bunu bekin mati sang raja Ahasuweros. Dong dua tu, andia Bigtan deng Teres.

²² Ma Mordekai dapa tau dong dua pung rancana jahat. Ais dia kasi tau sang raja pung bini, Ester. Ju Ester pi kasi tau sang raja bilang, Mordekai yang kasi tau sang dia.

²³ Waktu raja pung orang dong pareksa bae-bae itu laporan, tau-tau te itu batúl. Ais ju dong hukum itu dua orang deng tusu di atas tiang sampe mati. § Itu parkara samua, dong tulis abis dalam raja Ahasuweros pung buku sajara. Itu waktu, raja ju ada lia dong tulis bagitu.

3

Haman mara sang Mordekai

¹ Ais itu hal dong samua, ju raja Ahasuweros mau kasi tunju hormat sang Haman, andia Hamedata pung ana, yang jadi turunan dari Agag. Andia ko dia angka sang Haman lebe tinggi dari dia pung pagawe dong samua. ☆

² Raja ju parenta ko kalo Haman maso-keluar di istana pung pintu maso, na, samua pagawe yang laen dong musti tikam lutut ko kasi tunju

§ 2:23: Jaman dulu dong, satu cara yang raja dong pake ko pamer dong pung kuasa sang dong pung musu yang masi idop dong, andia dong tusu musu laen dong pung mayat di tiang. Ada dua cara: 1) pake tiang tajam, ais tusu di lobang panta, tarús kasi badiri itu tiang ko biar banya orang dapa lia; 2) kasi jato mayat di atas tiang tajam ko biar itu tiang tusu di parú, ko, di pinggang. Ais kasi tenga mayat di situ ko biar samua orang dapa lia. ☆ 3:1: 1 Samuel 15:7-33

hormat sang dia. Ais, samua kasi tunju hormat bagitu.

Ma Mordekai sonde tikam lutut deng sonde kasi tunju hormat sang Haman.

³ Ais pagawe yang laen dong di istana pung pintu maso tanya sang Mordekai bilang, “Bapa! Akurang ko bapa sonde bekin iko raja pung parenta bagitu?”

⁴ Ju Mordekai manyao bilang, “Beta ni, orang Yahudi. Andia ko beta sonde bisa tikam lutut sang manusia deng barang songgo dong. Jadi beta sonde bisa tikam lutut sang Haman.”*

Dong buju-buju sang dia tiap hari, ma dia sonde mau dengar sang dong. Ais ju dong kasi tau sang Haman, ko mau lia kalo Haman kasi biar sang Mordekai bagitu, ko sonde.

⁵ Waktu Haman dapat tau bilang, Mordekai sonde mau tikam lutut deng sonde mau kasi tunju hormat sang dia, ju Haman talalu kakodok.

⁶ Ma Haman sonde puas kalo mau bunu bekin mati sang Mordekai sandiri sa. Te dia ju mau bunu bekin abis Mordekai pung bangsa Yahudi anteru di 127 propinsi yang raja Ahasuweros pegang parenta.

* **3:4:** Orang pintar dong bilang, mangkali Mordekai sonde mau langgar parenta dari *Keluar dari Masir* 20:4-5 yang tulis bilang, “Jang ukir patong yang model ke benda yang ada di langit di atas, ko, bumi di bawa, ko, dalam aer. Jang tikam lutut sang dong, deng jang sémba sang dong. Te Beta ni, bosong pung TUHAN Allah ni, camburu, deng sonde mau ko bosong kasi tunju hormat sang apa-apa yang laen, lebe dari Beta...”

Haman ator siasat ko mau bunu samua orang Yahudi

⁷ Dalam bulan April, waktu raja Ahasuweros su pegang parenta 12 taon, Haman suru bilang, “Cari tau kasi beta, waktu yang pas ko kotong bunu bekin abis Mordekai pung bangsa Yahudi dong.” Ais dong hela lot di Haman pung muka, ko cari tau bagitu. Ju itu lot jato kaná di tanggal 7 Maret, taon muka.†

⁸ Ju Haman pi di raja Ahasuweros ko kokoe bilang, “Bapa raja yang mulia! Ada satu bangsa asing yang idop tasiar di bapa pung 127 propinsi samua. Ma dong idop tapisa dari samua. Dong ju sombong deng sonde mau bacampor deng bangsa laen dong di sini. Dong pung adat deng atoran beda dari samua suku-bangsa laen, dong ju sonde bekin iko bapa raja pung atoran dong. Sonde pantas kalo dong sonde mau hormat kotong pung atoran bagitu. Jadi ada lebe bae, bapa raja sonde usa kasi biar ko dong idop lai.

⁹ Kalo iko bapa raja pung mau, beta usul bagini: bapa raja susun satu surat parenta yang tulis bilang, samua rakyat yang laen dong musti kasi ancor abis ini bangsa yang tar laku-laku

† **3:7:** Alkitab bahasa Ibrani tulis bilang, dong hela lot di bulan *Nisan*, andia bulan Maret-April iko kotong pung kalender. Itu lot kasi tunju bulan *Adar*, andia bulan Pebruari-Maret. Lia ju *Ester* 3:13. Ini samua jadi kira-kira taon 472 SM (Sebelum Masehi). Alkitab bahasa Kupang ni salin itu tanggal dong iko kotong pung kalender sakarang. Kalo ‘lot’, bahasa Ibrani bilang, *pur* (bentuk tunggal). Andia sampe sakarang, tiap taon orang Yahudi bekin pesta *Purim* (*pur-im*: bentuk jamak) ko inga ini carita yang Tuhan pake Ester deng Mordekai ko kasi selamat sang dong.

dong. Kalo bapa raja satuju, na, biar ko beta kasi sang bendahara yang urus bapa raja pung doi, 10.000 karong doi perak.‡ Ais pake itu doi dong ko bayar orang yang urus itu parkara dong.

¹⁰ Bapa raja bilang, “Neu.” Ais dia kasi kaluar dia pung cincin stempel dari dia pung jari, ju sarakan kasi sang Haman ko cap bekin sah itu surat parenta. (Haman tu, yang bamusu deng bangsa Yahudi dong. Dia tu, andia Hamedata pung ana, yang jadi turunan dari Agag.)

¹¹ Ju raja kasi tau sang Haman bilang, “Itu doi dong, tarsará sang lu sa. Deng lu mau bekin apa sang itu bangsa tu, itu ju tarsará sang lu sa.”

¹² Jadi tanggal 17 April, Haman kumpul ame raja pung juru tulis dong. Dong susun satu surat parenta iko parsís ke Haman suru sang dong. Dong tulis kasi tiap gubernor di tiap propinsi. Dong ju tulis kasi tiap bangsa deng suku pung tua-tua adat. Dong tulis iko tiap propinsi deng bangsa pung bahasa deng huruf dong. Tiap surat yang mau kaluar pake raja Ahasuweros pung nama, deng tanda cap dari raja pung cincin stempel sandiri yang dia su sarakan kasi sang Haman tu.

¹³ Ais dong kasi itu surat dong samua sang tukang bawa pasán dong ko mau lari bawa kasi itu surat pi itu 127 propinsi dong. Itu surat dong samua pung isi parenta yang sama bilang,

‡ **3:9:** Alkitab bahasa Ibrani tulis bilang, “10.000 *talenta*”. Satu talenta pung barát, andia 34 kilogram. Andia Haman tawar ko kasi 340 ton doi perak! Ada orang yang pintar dong pikir bilang, jang sampe Haman mau dapa kambali itu doi samua, deng rampas ame harta dari orang Yahudi yang dia bunu dong.

“Pamimpin dong musti ator ko biar nanti tanggal 7 Maret, dong musti bunu bekin mati deng kasi ancor abis samua orang Yahudi, laki-laki-parampuan, kici-bésar, tua-muda samua. Orang yang urus itu parkara ju bole rampas ame orang Yahudi pung harta milik dong samua.”

¹⁴ Kalo itu surat dong su sampe di da'era, dong musti tulis ulang dia pung isi, ko biar rakyat di tiap propinsi deng bangsa bisa tau dia pung isi, ju siap-siap ko mau bunu bekin mati abis samua orang Yahudi pas dia pung hari.

¹⁵ Waktu raja parenta tukang bawa pasán dong ko pi bawa capát, ju dong langsung lari bawa kasi itu surat parenta pi samua tampa. Di kota Susa ju, dong tempel itu surat ko biar samua rakyat bisa tau. Ais ju raja dudu makan-minum deng Haman. Ma rakyat di kota Susa dong ada tabingung-bingung.

4

Mordekai minta ko Ester tolong sang dia pung orang Yahudi sandiri

¹ Waktu Mordekai dapa tau samua hal yang Haman dong mau bekin sang orang Yahudi dong, ju dia robek dia pung pakean dari badan. Ais dia ganti pake sarong dari karong goni, ju po'a abu di dia pung kapala sandiri ko jadi tanda bilang, dia pung hati talalu susa. Tarús dia kaluar dari dia pung ruma bagitu, pi kota pung jalan dong, ju manangis kuat-kuat dari dia pung hati yang pait.

² Ma waktu sampe di istana pung pintu maso, dia sonde jadi maso, tagal orang yang pake sarong dari karong goni sonde bole maso di situ.

³ Waktu raja pung surat parenta sampe di tiap propinsi, ais dia pung rakyat dengar itu surat pung isi, ju orang Yahudi dong samua hati susa. Dong manangis kuat-kuat, sama ke ada orang baru mati. Ju dong puasa. Dong banya baganti pake sarong dari karong goni, ju dong po'a abu di dong pung kapala sandiri ko jadi tanda bilang, dong pung hati susa.

⁴ Waktu parampuan yang bantu Ester dong, deng laki-laki yang jaga parampuan dong datang kasi tau Ester so'al Mordekai, ju Ester pung hati susa mau mati. Ais dia kirim kasi Mordekai pakean yang bae, ko ganti itu karong goni. Ma dia sonde mau tarima.

⁵ Ais Ester pange datang satu orang, nama Hatak. (Dia tu, satu laki-laki yang sonde bisa kawin, yang raja suru karjâ kasi sang Ester.) Ju Ester suru Hatak ko pi cari sang Mordekai, ko cari tau akurang ko Mordekai hati susa ko pake karong goni deng manangis kuat-kuat bagitu.

⁶ Andia ko Hatak kaluar pi cari Mordekai di tana lapang di muka istana pung pintu maso, ju tanya sang dia iko Ester pung pasán.

⁷ Ais Mordekai kasi tau samua-samua. Dia ju carita kasi tau barapa banya doi yang Haman su tawar mau kasi maso di raja pung bendahara, ko biar orang dong bunu kasi abis samua orang Yahudi.

⁸ Ju Mordekai kasi sang Hatak satu surat parenta yang dong su tempel di kota Susa, yang

tulis bilang, raja suru ko bunu kasi abis samua orang Yahudi di 127 propinsi. Ais Mordekai minta sang Hatak bilang, “Pi kasi tunju ini surat sang raja pung bini, Ester. Carita samua-samua sang dia. Ais bilang beta yang suru sang dia ko pi mangada sang raja ko bela dia pung bangsa sandiri, deng minta ko biar raja kasi tunju dia pung hati bae sang botong samua.”

⁹ Ju Hatak pulang ko carita sang Ester samua-samua yang Mordekai bilang.

¹⁰ Ais Ester suru Hatak bawa pasán kambali pi sang Mordekai bilang,

¹¹ “Bagini: ada satu atoran yang samua orang karjá di istana deng samua rakyat di 127 propinsi dong su tau. Andia, kalo ada laki-laki ko parampuan yang pi deka-deka deng raja di dia pung kamar parenta, padahal raja sonde parná pange sang dong, na, dia pung atoran bilang, itu orang musti kaná hukum mati. Cuma ada satu jalan kaluar sa, andia kalo raja sorong dia pung tongkat parenta mas. Kalo raja bekin bagitu, baru itu orang bisa selamat. Ma inga te, su 30 hari ni raja sonde pange beta datang.”

¹² Ais Hatak pi kasi tau Mordekai samua yang Ester su bilang.

¹³ Ju Mordekai manyao bilang, “Pi kasi tau sang raja pung bini, Ester bilang, ‘Jang pikir bilang, lu sandiri sa orang Yahudi yang sonde kaná bunu, tagal lu tenga dalam raja pung istana.

¹⁴ Ma inga te, kalo lu sonde omong apa-apa sakarang, nanti jalan kaluar deng jalan selamat kasi orang Yahudi dong muncul datang dari orang laen. Ma kalo jadi bagitu, lu deng lu pung

kelu dong samua ancor buang. Sapa tau? Jang sampe lu jadi raja pung bini sakarang, ko cuma urus ini satu parkara sa.’”

¹⁵ Ais Ester kirim pasán kasi sang Mordekai bilang,

¹⁶ “Pi kumpul ame samua orang Yahudi di kota Susa ni. Beta minta ko bosong puasa deng sambayang kasi sang beta tiga siang, tiga malam. Jang makan, deng jang minum sadiki ju. Beta deng beta pung parampuan karjá dong ju puasa deng sambayang bagitu. Ais itu, biar beta langgar atoran, ma beta mau maso mangada sang raja. Kalo beta musti mati, na, biar beta mati.”

¹⁷ Ju Mordekai pulang, ais bekin iko Ester pung pasán samua.

5

Ester undang raja ko datang makan pesta

¹ Waktu dong su puasa tiga hari, Ester pake dia pung pakean jabatan yang alus, ju pi badiri pas di muka raja pung pintu. Itu pintu tu, yang maso pi raja pung tanpa parenta. Raja ada dudu di atas dia pung kursi parenta yang bamangada deng itu pintu. Itu pintu tu, tabuka lebar.

² Waktu raja lia Ester ada badiri di muka pintu, ju dia pung hati sanáng. Andia ko dia sorong dia pung tongkat parenta dari mas yang ada di dia pung tangan ko kasi tunju bilang, dia mau tarima bae sang Ester. Ais Ester maju pi muka, ju sonto itu tongkat pung ujung.

³ Ju raja tanya sang dia bilang, “Karmana, Ester? Ada parlú apa? Mau minta apa di beta, na, kasi tau sa! Nanti beta kasi. Biar mau minta bagi dua beta pung harta karaja'an ju, beta kasi.”

⁴ Ais Ester manyao bilang, “Bapa raja yang mulia. Beta ada siap meja ko bekin satu pesta kasi sang bapa raja. Jadi, kalo bapa raja suka, na, nanti bapa datang ko makan pesta. Kalo mau, na, tolong bawa Haman datang ju. Te sadiki lai samua su siap na!”

⁵ Tarús raja suru dia pung orang dong bilang, “Pi cari Haman ko suru dia datang sakarang. Capát! Te botong mau iko mama raja pung minta.” Ju dong pi.

Waktu Haman su datang, ju dia iko sama-sama deng raja ko pi makan pesta yang Ester ada siap kasi sang dong.

⁶ Waktu dong ada minum anggor, ju raja tanya ulang sang Ester bilang, “Karmana, Ester? Sakarang su bisa kasi tau, lu ada parlú apa? Lu mau minta apa sang beta, na, kasi tau sa! Nanti beta kasi. Biar lu minta bagi dua beta pung harta karaja'an ju, beta kasi.”

⁷ Ais Ester kasi tau bilang, “Bapa raja yang beta sayang. Beta pung parlú bagini sa:

⁸ kalo bapa raja sayang sang beta, deng mau bekin iko beta pung minta, na, beta usul bagini: biar beso beta bekin satu pesta lai kasi sang bapa raja. Beso, kalo datang makan pesta di sini, baru beta kasi tau beta pung parlú. Haman bisa iko datang ju.”

Haman saki hati, ko mau bunu sang Mordekai

⁹ Itu hari, waktu Haman mau pulang dari itu pesta, ju dia pung hati babunga deng sanáng. Ma waktu dia kaluar dari istana pung pintu maso, dia lia Mordekai sonde badiri ko kasi tunju hormat sang dia, deng sonde kasi tunju rasa taku sadiki ju. Itu bekin Haman tamba jengkel lai sang Mordekai.

¹⁰ Biar dia makan gigi bagitu ju, dia tahan diri, ko pulang ruma.

Sampe deng sampe ju, dia pange datang dia pung tamán dong, deng dia pung bini Seres.

¹¹ Waktu dong su bakumpul, ju Haman omong bésar bilang, “Beta pung harta ada banya. Beta pung anak-anak ada banya ju. Ais raja ada kasi tunju hormat sang beta deng cara macam-macam. Dia ju angka sang beta lebe tinggi dari samua pagawe deng orang bésar laen dong yang karjá kasi sang dia.

¹² Bukan raja sandiri sa yang kasi tunju hormat sang beta, ma tadi raja pung bini Ester ju minta ko raja deng beta pi makan pesta yang dia su ator. Cuma botong dua sa! Sonde ada orang laen lai! Bukan itu sa, ma dia ju su undang ko beso raja deng beta pi makan pesta lai di situ. Hebat, wuang?

¹³ Ma beta rasa ke itu samua sonde ada pung arti apa-apa. Te tiap kali beta maso-keluar lewat istana pung pintu maso tu, beta lia itu orang Yahudi, andia Mordekai, ada dudu di situ. Dia sonde parná badiri ko kasi tunju hormat sang beta! Su talalu lebe ni!”

¹⁴ Ais Haman pung bini, Seres, deng dia pung tamán dong samua, omong bilang, “Kalo bagitu,

na, botong usul bagini: suru orang ko kasi badiri satu tiang gantong yang tinggi 22 meter.* Tarús beso pagi minta raja ko suru orang gantong ame sang Mordekai di situ sampe mati. Ais nanti, kalo iko makan pesta sama-sama deng raja, lu pung hati bisa tanáng, te lu pung parkara deng Mordekai su abis.”

Ju Haman tarima bae dong pung usul, ais dia suru orang ko kasi badiri itu tiang gantong, ko biar dia bisa gantong kasi mati Mordekai di situ.

6

Raja kasi tunju hormat sang Mordekai

¹ Itu malam ju, raja susa tidor. Ais lama-lama dia suru orang bilang, “Bawa datang itu tulisan yang carita samua-samua yang su jadi, mulai dari dong angka sang beta jadi raja!” Ju orang pi ame itu tulisan dong, ais baca ko biar raja bisa dengar.

² Baca-baca, ju dong baca parkara dolu, waktu Mordekai dapat tau bilang, raja pung dua pagawe yang jaga di istana, andia Bigtan deng Teres, su ator siasat ko mau bunu sang raja Ahasuweros. Ju Mordekai kasi tau orang ko dong jang bunu ame sang raja. Ais ju orang su tulis itu parkara dalam itu tulisan, te itu dong pung sajara.✧

³ Dengar itu carita, ju raja tanya dia pung orang karjá dong bilang, “Kotong su bekin apa,

* **5:14:** Alkitab bahasa Ibrani tulis bilang, itu tiang gantong pung tinggi “50 *amma*”. Andia, 50 hasta, ko kira-kira 22,5 meter.

✧ **6:2:** Ester 2:21-22

ko kasi tunju hormat sang Mordekai? Te dia su kasi salamet sang beta, na!”

Dong manyao bilang, “Bapa raja jang mara, ma kotong sonde parná bekin apa-apa kasi sang dia.”

⁴ Naa, itu waktu Haman baru maso di luar raja pung ruang parenta, ko mau minta raja gantong bekin mati sang Mordekai di itu tiang gantong yang dia baru kasi badiri tu.

Ju raja lia ada orang yang badiri di ruang tunggu, ais dia tanya bilang, “Sapa yang ada di situ tu?”

⁵ Ju raja pung orang karjá dong manyao bilang, “Itu, andia Haman yang ada badiri di ruang tunggu.”

Ais raja parenta bilang, “Suru dia maso sa!”

⁶ Ju Haman maso datang. Ais raja langsung tanya sang dia bilang, “Kalo raja mau kasi tunju hormat sang satu orang, na, raja musti bekin karmana?”

Naa, Haman ada pikir bilang, “Pasti raja mau kasi tunju hormat sang beta ni. Te sonde mungkin ada orang laen lai yang lebe hebat dari beta na!”

⁷ Jadi dia kasi tau sang raja bilang, “Bapa raja! Beta pung usul bagini: kalo bapa raja mau kasi tunju hormat sang satu orang, na,

⁸ suru orang karjá dong ko bawa bapa raja pung baju satu yang bapa raja parná pake. Deng bawa bapa raja pung kuda satu yang ada pake bapa raja pung tanda jabatan di dia pung kapala.

⁹ Ais sarakan itu baju deng itu kuda sang bapa raja pung pagawe tinggi satu, ko biar dia yang

kasi pake itu baju sang itu orang yang bapa raja mau kasi tunju hormat sang dia. Deng itu pagawe ju yang musti kasi nae itu orang di bapa raja pung kuda. Ais ju suru itu pagawe ko antar bawa itu orang di kota pung tana lapang deng jalan bésar dong. Itu pagawe ju musti jalan di muka itu kuda, deng batarea kasi tau bilang, ‘Kalo raja mau kasi tunju hormat sang satu orang, na, dia kasi tunju deng cara bagini su!’”

¹⁰ Dengar bagitu, ju raja suru sang Haman bilang, “Neu! Sakarang lu pi ko pili ame itu baju deng kuda, parsís ke lu pung omong tadi tu. Ada satu orang Yahudi, nama Mordekai, yang biasa dapat tugas di istana pung pintu maso. Lari capát-capát ko bekin iko lu pung omong tadi samua kasi sang dia. Jang kurang satu apa ju! Te beta mau kasi tunju hormat sang dia na!”

¹¹ Jadi mau tar mau Haman pi ame itu baju deng itu kuda. Ju dia kasi pake itu baju di Mordekai, ais kasi nae sang dia di itu kuda. Ju Haman antar dia kuliling di kota pung jalan bésar dong, deng batarea bilang, “Kalo raja mau kasi tunju hormat sang satu orang, na, dia kasi tunju deng cara bagini su!”

¹² Antar abis, ju Mordekai kambali tugas di istana pung pintu maso.

Ma Haman rasa malu mati. Andia ko dia pulang capát-capát deng tutu muka pake kaen.

¹³ Pulang deng pulang ju, dia carita kasi tau samua-samua sang dia pung bini Seres, deng dia pung tamán yang dia parcaya dong.

Ju dong kasi tau bilang, “Aduu! Itu Mordekai tu, orang Yahudi. Lu su kala. Pasti lu su mulai jato ni, ma. Sonde mungkin lu bisa malawan ame sang dia!”*

¹⁴ Waktu dong masi ba'omong, ju raja pung pagawe dong datang ame sang Haman, ais antar dia capát-capát ko pi makan pesta yang Ester su siap.

7

Sanjata makan tuan

¹ Ais raja deng Haman datang makan pesta sama-sama deng mama raja Ester.

² Itu pesta kadua, waktu dong ada minum aer anggor, ju raja tanya ulang sang Ester bilang, “Mama raja ada parlú apa? Lu mau minta apa sang beta, na, kasi tau sa! Te nanti beta kasi. Biar mau minta bagi dua beta pung harta karaja'an ju, beta kasi.”

³ Ais Ester manyao bilang, “Bagini, bapa raja. Kalo bapa raja batúl-batúl sayang sang beta, deng mau kasi tunju rasa kasian sang beta, na, beta minta ko biar beta deng beta pung bangsa dong bisa idop. Beta pung parlú, andia itu.

⁴ Te ada orang yang su jual buang sang beta deng beta pung bangsa dong, ko mau bunu bekin mati deng kasi ancor abis samua. Kalo dong

* **6:13:** Mangkali Haman pung tamán dong su tau *Tuhan pung Tulisan Barisi* yang tulis bilang orang Yahudi harus kasi kala orang Amalek. Lia *Keluar dari Masir* 17:8-16; *Daftar Sensus* 24:20; *Carita Ulang so'al Jalan Idop* 25:17-19; *1 Samuel* 15:7-33.

cuma mau jual sang botong ko jadi budak, laki-laki deng parampuan, na, beta sonde omong sadiki ju, te beta sonde mau ganggu bapa raja deng parkara kici ana dong. Ma kalo bunu kasi abis sang beta deng beta pung orang dong, itu bekin rugi bésar sang bapa raja. Dia pung risiko tinggi na!”

⁵ Ju raja Ahasuweros tanya sang dia pung bini Ester bilang, “Hoe! Sapa yang mau bekin bagitu? Sapa yang barani bagitu tu?”

⁶ Ais Ester manyao bilang, “Itu orang jahat tu, andia Haman. Te dia yang bamusu deng botong, ko mau bunu bekin mati sang beta deng beta pung bangsa anteru!”

Dengar Ester kasi tau dia pung jahat sang raja, pas di dia pung muka bagitu, ju Haman taku mau mati.

⁷ Ma raja talalu mara. Andia ko dia badiri, jalan kasi tenga sang dong. Dia jalan pi istana pung taman ko pikir mau bekin karmana.

Ma Haman lia kalo raja su mau kasi ancor buang sang dia, ais dia tenga di situ ko mau minta sang Ester kasi selamat sang dia.

⁸ Itu waktu, Ester ada baring-baring di korsi panjang ko makan pesta, iko dong pung biasa. Pas waktu raja maso kambali dari taman pi dalam tampa makan pesta tu, ju dia lia Haman ada buang badan ko pegang Ester pung kaki ko minta raja pung bini kasi selamat sang dia.

Lia bagitu, ju raja maruak bilang, “Hoe! Ini orang su talalu! Te dia barani mau parkosa sang beta pung bini di beta pung ruma sandiri ni!”

Dengar raja omong bagitu, ju dia pung pagawe dong tutu ame Haman pung muka pake kaen. Itu jadi tanda bilang dia musti mati.

⁹ Ais raja pung orang parcaya satu yang layani sang dia, nama Harbona, usul bilang, “Bapa raja. Masi ada itu tiang gantong di Haman pung muka ruma. Dia pung tinggi 22 meter, ko biar samua orang bisa dapa lia. Te Haman mau pake itu tiang ko gantong bekin mati sang Mordekai, andia itu orang yang su kasi selamat sang bapa raja dulu, waktu itu dua orang mau bunu sang bapa raja.”

Dengar bagitu, ju raja suru bilang, “Hoo. Pi gantong sang Haman di situ su!”

¹⁰ Ais dong gantong bekin mati sang Haman di itu tiang yang dia sandiri su bekin ko siap mau bunu sang Mordekai di situ. Bunu abis, ju raja pung hati jadi dingin.

8

Ester cari jalan ko kasi selamat dia pung orang Yahudi dong

¹ Itu hari ju, raja Ahasuweros sarakan Haman pung harta samua pi dia pung bini Ester, te Haman tu yang bamusu deng Ester pung bangsa Yahudi. Itu waktu ju Mordekai datang mangada di raja, ais Ester buka kartu kalo dia bakelu deng Mordekai.

² Ais ju raja ame dia pung cincin stempel dari dia pung jari sandiri yang dia su dapa kambali dari Haman, ais sarakan kasi sang Mordekai.

Ju Ester angka Mordekai ko urus Haman pung harta deng tana milik dong.

³ Ais satu kali lai, Ester maso pi raja pung ruang parenta ko mau ba'omong deng raja. Ju dia tikam lutut di raja pung kaki, deng manangis ko mau minta raja cari jalan ko biar Haman, yang orang Agag tu, pung rancana jahat jang jadi.

⁴ Lia bagitu, ju raja sorong dia pung tongkat parenta mas yang ada di dia pung tangan ko kasi tunju bilang, dia mau tarima bae sang Ester.

Ais Ester badiri di raja pung muka,

⁵ ju bilang, “Bapa raja yang mulia. Kalo bapa ada suka sang beta, deng kalo beta pung minta ni bacocok deng bapa raja pung suka, na, beta minta bagini: tolong tulis surat parenta yang tarek kambali itu surat-surat yang Haman, andia Hamedata pung ana, su parná tulis dong. Andia itu surat yang suru orang bunu bekin abis samua orang bangsa Yahudi dalam bapa raja pung 127 propinsi dong.

⁶ Te beta sonde bisa tahan ame lia calaka yang nanti jato kaná di beta pung orang dong sampe dong ancor abis. Apalai beta pung kelu sandiri dong. Beta sonde kuat bagitu, bapa.”

⁷⁻⁸ Ju raja Ahasuweros kasi tau sang Ester deng Mordekai bilang, “Ma inga te, dia pung susa bagini: kalo ada surat parenta yang kaluar bawa raja pung nama deng pake cap dari raja pung cincin stempel, na, itu parenta sonde bisa batal deng sonde bisa cabut kambali. Ma orang dong su tau bilang, beta su suru gantong bekin mati sang Haman. Deng beta ju su sarakan Haman pung harta milik samua di Ester pung tangan,

tagal Haman bamusu deng bangsa Yahudi deng ator siasat ko mau kasi ancor abis sang dong. Ais beta su kasi raja pung cincin stempel sang Mordekai. Jadi bosong bisa tulis apa sa, iko bosong pung suka so'al ini parkara deng orang Yahudi dong. Inga te, bosong tulis apa pake raja pung cincin stempel, na, orang sonde bisa cabut kambali. Te itu sama ke beta yang su parenta bagitu!

⁹ Jadi itu waktu ju, andia tanggal 25 Juni,* Mordekai suru raja pung juru tulis dong datang bakumpul. Dong tulis surat parenta, iko parsis apa yang Mordekai kasi tau sang dong. Itu surat dong, dong tulis kasi samua-samua, andia: orang Yahudi, pagawe, gubernor, deng bangsawan dong di 127 propinsi yang tasiar dari Hindia sampe deng Sudan. Dong tulis iko tiap propinsi deng bangsa pung bahasa deng huruf dong. Dong tulis sang orang Yahudi pake dong pung bahasa Ibrani deng huruf Ibrani ju.

¹⁰ Mordekai susun itu surat dong sama ke kalo raja Ahasuweros sandiri yang susun. Tiap surat yang mau kaluar bawa raja pung nama, deng tanda cap dari raja pung cincin stempel sandiri yang dia su sarakan kasi sang Mordekai tu. Ju dia kasi sang tukang bawa pasán dong ko nae kuda yang paling capát, yang dong piara kasi

* **8:9:** Alkitab bahasa Ibrani tulis bilang, “hari ka-23 dalam bulan ka-tiga, andia bulan *Siwan*.” Iko kotong pung kalendar sakarang, itu hari jato kaná di tanggal 25 Juni, taon 474 SM (Sebelum Masehi). Tulisan bahasa Ibrani ju tulis bilang “Kus”, andia sakarang jadi negara Sudan deng Etiopia bagian utara.

sang raja deng maksud bagitu.

¹¹⁻¹³ Ini surat dong pung bunyi bagini:

“Bapa raja kasi tau samua orang bagini:

Nanti taon muka, tanggal 7 Maret,[†]
samua orang Yahudi di tiap kota di samua
propinsi,

bole bakumpul, deng bole bela diri.

Kalo ada tantara yang sarbú datang di dong,
na,

orang Yahudi bole kasi ancor abis sang
dong.

Kalo ada musu dari bangsa mana, ko,
propinsi apa sa yang datang saráng sang
dong, na,

orang Yahudi bole balas kasi ancor sang
dong kambali.

Biar laki-laki ko parampuan.

Biar orang kici ko orang bésar.

Bukan sa dong bole bela diri deng sarbú
bale,

ma orang Yahudi dong bole rampas ame
dong pung musu pung harta milik
deng tana milik samua ju.

Ini surat parenta musti tempel di tiap
propinsi,

ko biar samua orang bisa baca sandiri
dalam dong pung bahasa sandiri.

Deng bagitu orang Yahudi samua bisa siap
memang.

Beta pung surat parenta bagitu sa!”

[†] **8:11-13:** Alkitab bahasa Ibrani tulis bilang, hari ka-13 dari bulan 12, andia bulan *Adar*. Iko kotong pung kalendar sakarang, itu hari jato kaná di tanggal 7 Maret. Lia ju Ester 3:7.

¹⁴ Ais ju raja suru tukang bawa pasán dong ko lari capát. Andia ko dong nae raja pung kuda yang paling capát dong, ais lari tasiar pi samua tampa, mulai dari benteng di kota Susa.

¹⁵ Ais ju waktu Mordekai kaluar dari raja pung istana, dia pake pakean yang biru deng puti, sama ke raja biasa pake. Dia pake topi jabatan dari mas, deng baju panjang dari kaen lenan dari Masir yang ada hias deng warna ungu. Waktu orang kota Susa dengar itu parkara pung jalan kaluar, deng lia Mordekai pung pakean alus, ju dong batarea rame-rame deng hati sanáng.

¹⁶ Waktu orang Yahudi dong dengar ada jalan kaluar bagitu, na, dong talalu sanáng, te dong bisa selamat, deng orang laen dong kasi tunju hormat sang dong.

¹⁷ Andia ko di tiap kota di samua propinsi, kalo raja pung surat parenta su sampe, na, samua orang Yahudi rasa sanáng. Ju dong bekin hari bae ko bapesta rame-rame. Ada orang laen ju yang minta dong angka sang dong jadi orang Yahudi ju, tagal dong taku orang Yahudi mau bekin apa-apa sang dong.

9

Orang Yahudi kasi kala dong pung musu

¹ Ais, tanggal 7 Maret ada dua parenta yang bawa raja pung nama, yang sah di itu hari. Jadi itu hari orang Yahudi pung musu dong baharap dong bisa kasi ancor buang orang Yahudi dong. Padahal itu hari ju, su jadi tabale, te su oba ko

jadi hari yang orang Yahudi dong bisa kasi kala bale sang dong pung musu dong.*

² Ais, di samua kota dalam itu 127 propinsi yang raja Ahasuweros pegang parenta dong, orang Yahudi bakumpul sarang bale sang musu-musu dong yang mau kasi ancor buang sang dong. Sonde ada yang bisa lawan ame sang dong, te samua bangsa laen dong takut mati sang orang Yahudi dong.

³ Ais orang besar samua di itu 127 propinsi, andia: pagawe istana, gubernor, deng bangsawan dong, cari jalan ko mau tolong orang Yahudi dong, te dong su takut sang Mordekai.

⁴ Te orang di itu 127 propinsi dong samua su tau bilang, raja su angka Mordekai di dia pung istana, ju dia pung nama su tasiar pi mana-mana. Deng dia pung kuasa batamba tarus.

⁵ Jadi itu hari ju orang Yahudi dong pegang kalewang, ais bunu bekin mati deng kasi ancor buang sang orang yang bamusu deng dong. Dong bekin iko dong pung suka.

⁶ Dalam itu benteng di kota Susa sandiri sa, dong bunu bekin mati 500 orang.

⁷⁻¹⁰ Dong ju bunu bekin mati sang Haman pung sapulu ana laki-laki. Andia: Parsandata, Dal fon, Aspata, Porata, Adalya, Aridata, Parmasta, Arisai, Aridai, deng Waisata. (Haman tu, andia Hamedata pung ana, yang bamusu deng bangsa

* **9:1:** Alkitab bahasa Ibrani tulis bilang, hari ka-13 dari bulan 12, andia bulan *Adar*. Iko kotong pung kalendar sakarang, itu hari jato kana di tanggal 7 Maret. Lia ju Ester 3:7.

Yahudi tu.) Ma orang Yahudi dong sonde rampas orang pung harta sadiki ju.

¹¹ Itu hari ju orang lapor sang raja, ko kasi tau bilang, “Orang Yahudi dong su bunu abis barapa orang dalam benteng di ini kota Susa.”

¹² Ais ju raja kasi tau sang Ester bilang, “Beta su dengar bilang, orang Yahudi dong su bunu bekin mati 500 orang dalam ini benteng di kota Susa. Dong ju bunu kasi abis Haman pung ana laki-laki sapulu orang dong. Beta sonde bisa bayangkan dong su bekin karmana di propinsi yang laen dong. Ma beta mau tanya, mama raja masi ada parlu, ko? Mama raja minta apa sa, nanti beta bekin iko. Kasi tau sa!”

¹³ Ju Ester manyao bilang, “Kalo bapa raja tarima bae, na, beta minta bagini: kalo beso, biar orang Yahudi dalam ini kota Susa bekin iko tarús itu surat parenta yang ada pake kamaren. Deng biar ko orang gantong ame Haman pung ana laki-laki sapulu orang pung mayat dong, ko biar samua orang bisa dapa lia. Beta pung minta bagitu sa.”

¹⁴ Ais raja tarima bae, ju dia kasi kaluar parenta di kota Susa, yang suru orang ko gantong ame Haman pung ana laki-laki sapulu orang pung mayat dong.

¹⁵ Ju dia pung beso, andia tanggal 8 Maret, orang Yahudi dalam kota Susa bunu tamba 300 orang lai. Ma dong sonde rampas ame orang pung harta sadiki ju.†

† **9:15:** Alkitab bahasa Ibrani tulis bilang, hari ka-14 dari bulan *Adar*. Iko kotong pung kalendar sakarang, itu hari jato kaná di tanggal 8 Maret.

16-17 Itu waktu ju, andia tanggal 7 Maret, orang Yahudi yang tenga dalam raja pung 127 propinsi yang laen dong bakumpul ko bela diri dari musu dong. Ju dong bunu bekin mati 75.000 orang. Deng bagitu, dong bisa rasa aman, te sonde ada yang ancam sang dong lai. Ma dong sonde rampas ame orang pung harta sadiki ju. Dia pung beso, andia tanggal 8 Maret, dong bekin pesta rame-rame, tagal sanáng.

Orang Yahudi bekin Pesta Purim yang pertama

18 Deng bagitu, tanggal 7 deng 8 Maret di kota Susa, orang Yahudi dong bakumpul dua hari ko baparáng lawan orang yang bamusu deng dong. Ma tanggal 9 Maret, dong barenti, ais dong bakumpul ko bapesta rame-rame.

19 Ma kalo orang Yahudi yang tenga di kampong-kampong deng kota laen, dong cuma baparáng satu hari sa. Andia ko sampe sakarang ju, tiap taon, andia tanggal 8 Maret,‡ dong bakumpul ko bapesta rame-rame. Di itu hari bae, dong bakirim makanan kasi satu deng satu.

20 Samua yang jadi tu, Mordekai tulis bae-bae. Ju dia kirim surat pi kasi samua orang Yahudi yang tenga di 127 propinsi yang raja Ahasuweros pegang parenta dong, biar jao ko dekat.

21 Dia tulis kasi tau sang dong bilang:
 “Mulai sakarang, tiap taon bosong musti bekin pesta yang jato di tanggal 8 deng 9 Maret.

22 Te itu dua hari tu, yang kotong orang Yahudi kasi kala abis sang orang yang bamusu deng

‡ 9:19: Alkitab bahasa Ibrani tulis bilang, hari ka-14 dari bulan Adar.

kotong. Deng bagitu, kotong su barenti cape, te sonde kaná ancám lai, deng samua su roba jadi baru. Andia ko kotong musti inga ini bulan, te kotong pung susa su oba jadi sanáng, deng kotong pung duka su oba jadi pesta rame-rame. Kotong sonde idop deng taku deng manangis lai. Andia ko tiap taon kotong musti bekin pesta rame-rame. Kotong musti bakirim makanan kasi satu deng satu, ju kasi barang sang orang miskin dong.”

²³ Tarima itu surat yang Mordekai su tulis dong, ju orang Yahudi tarima bae, ais bekin hari bae tiap taon bagitu.

²⁴⁻²⁶ Naa, dia pung carita kanapa dong kasi nama itu hari bae bilang “*Purim*”, andia bagini: dolu, ada satu orang Agag, nama Haman, andia Hamedata pung anak. Dia yang ator siasat ko mau bunu bekin abis orang Yahudi dong samua. Tagal dia mau cari waktu yang pas ko bekin jadi dia pung akal jahat, andia ko dia hela lot ko pili dia pung hari yang paling bae ko mau bunu orang Yahudi dong. Naa, ‘lot dong’ dalam bahasa Ibrani bilang, ‘*pur-im*’. (Dia pung bentuk tunggal, andia ‘*pur*’.) Ma waktu Ester dapa tau, ais pi mangada kasi tau sang raja, ju raja parenta pake surat bilang, itu rancana jahat yang Haman su ator ko bekin jahat sang orang Yahudi musti makan bale di Haman pung kapala sandiri. Te dia deng dia pung ana laki-laki dong samua musti mati tagantong di tiang. Itu, dia pung carita kanapa dong kasi nama itu hari bae bilang, “*Purim*”. Di itu hari bae dong inga samua yang jadi kaná deng orang Yahudi, ju dong inga

itu surat yang Mordekai parná tulis yang kasi tunju jalan kaluar kasi sang dong.✧

²⁷ Mulai dari itu waktu, orang Yahudi dong bekin hari bae yang jalan dua hari ko inga itu parkara. Dong bekin bagitu tarús tiap taon. Itu jadi dong pung biasa tiap taon, iko samua yang Mordekai su tulis kasi sang dong, sampe turun-tamurun.

²⁸ Dia pung batúl, andia: dalam tiap generasi, tiap kelu orang Yahudi di tiap kota di tiap propinsi, musti inga itu parkara deng bekin iko itu hari bae Purim tu. Sonde bole putus, ma musti kasi jalan tarús bagitu sampe turun-tamurun.

²⁹ Jadi waktu Mordekai tulis dia pung surat nomer dua tu, raja pung bini Ester, andia Abihail pung ana, ju tulis satu surat yang bawa dia pung nama deng pangkat sandiri, yang dukung kuat Mordekai pung surat yang kasi jalan hari bae Purim tu.

³⁰ Ju ada surat-surat yang orang kirim kasi sang orang Yahudi yang tenga di itu 127 propinsi yang raja Ahasuweros pegang parenta dong bilang, “Biar ko bosong samua bisa idop aman, dame, deng tanáng.”

³¹ Ini surat dong ju kasi tau karmana dong musti bekin itu hari bae Purim tiap taon, iko Mordekai deng Ester dong pung surat. Orang Yahudi, dong pung ana, dong pung cucu, dong pung cece, deng dong pung turunan samua musti inga deng bekin itu hari bae tiap taon tarús-tarús, sama deng dong bekin orang Yahudi

✧ 9:24-26: Ester 3:7

pung hari-hari bae laen dong ju. Ada yang dong makan rame-rame, ada yang dong musti puasa, deng ada yang dong musti manyasal deng sambayang minta tolong.

³² Raja pung bini Ester pung parenta kasi tunju cara bekin hari bae Purim, deng suru dong bekin bagitu tiap taon. Dong ju tulis itu samua-samua di pamarenta pung buku sajara.

10

Raja Ahasuweros deng Mordekai pung hebat

¹ Raja Ahasuweros ju kasi jalan parenta ko suru samua orang di dia pung karaja'an ko bayar pajak yang pake hasil kabón, ko, karjá. Itu atoran ju kaná sampe di laut pung sablá.

² Samua yang raja bekin, samua yang kasi tunju dia pung kuasa, samua yang jadi, so'al itu orang Yahudi dong pung parkara yang bekin raja Ahasuweros angka sang Mordekai jadi orang bésar tu, pagawe di istana dong su tulis samua-samua dalam Buku Sajara Raja Orang Media deng Orang Persia dong.

³ Te itu orang Yahudi, andia Mordekai, nae jadi raja Ahasuweros pung tangan kanan. Mordekai ju jadi orang bésar di orang Yahudi dong pung teng-tenga. Dong ju hormat sang dia, tagal dia cari yang bae kasi dia pung orang dong sandiri. Kalo ada parkara ko, kasempatan ko, Mordekai cari jalan ko biar samua jadi bae kasi dia pung orang Yahudi dong.

Kupang Malay Bible
The New Testament in Kupang Malay of West Timor,
Indonesia
Perjanjian Baru dalam bahasa Kupang Melayu

copyright © 2007 Unit Bahasa dan Budaya

Language: Kupang Malay

Translation by: Wycliffe Bible Translators

Contributor: Chuck Grimes

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2022-03-11

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files dated 31 Aug 2023

31bebd9e-5b05-5c6f-8d77-a8baf218a06a